

Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo zły (człowiek) nie ma przyszłości – lampa* bezbożnych zgaśnie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	niegodziwi nie mają przyszłości — lampa bezbożnych zgaśnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo zły nie otrzyma nagrody, pochodnia niegodziwych zostanie zgaszona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boć nie weźmie złośnik nagrody; pochodnia niepobożnych zgaśnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo źli nie mają nadzieje na potym a świeca niezbożnych zagaśnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo nie ma przyszłości dla złego, zagaśnie lampa grzeszników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo zły nie ma przyszłości, a lampa bezbożnych zgaśnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo zły nie ma przyszłości, lampa niegodziwych zgaśnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo zły człowiek nie ma przed sobą przyszłości i zgaśnie lampa bezbożnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ma bowiem przyszłości dla niecnego, zagaśnie też pochodnia bezbożnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не буває нащадків в поганих, а світило безбожних згаситься.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo dla niecnych nie ma przyszłości; zgaśnie pochodnia niegodziwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo żaden zły nie będzie miał przyszłości; lampa niegodziwców zostanie zgaszona.

¹⁾ lampa, נֵר (ner), metafora życia l. idiom. ozn. dynastię.